**Ministerio de Cultura y Educación**
**Universidad Nacional de San Luis**
**Facultad de Ciencias Humanas**
**Departamento: Educacion y Formacion Docente**
**Area: Lenguas Extranjeras**

**(Programa del año 2021)**
**(Programa en trámite de aprobación)**
**(Presentado el 12/05/2021 10:47:06)**

## I - Oferta Académica

| Materia | Carrera | Plan | Año | Período |
|---|---|---|---|---|
| INGLES | LIC. EN COMUNICACION SOCIAL | 09/07 | 2021 | 1° anual |

## II - Equipo Docente

| Docente | Función | Cargo | Dedicación |
|---|---|---|---|
| REZZANO, NORMA SUSANA | Prof. Responsable | P.Tit. Exc | 40 Hs |
| CLARK, MARCELA EUGENIA | Auxiliar de Práctico | A.1ra Exc | 40 Hs |
| COLLADO, ALICIA RITA AGUEDA | Auxiliar de Práctico | A.1ra Semi | 20 Hs |

## III - Características del Curso

| Credito Horario Semanal | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Teórico/Práctico** | **Teóricas** | **Prácticas de Aula** | **Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.** | **Total** |
| 90 Hs | Hs | Hs | Hs | 3 Hs |

| Tipificación | Periodo |
|---|---|
| C - Teoria con prácticas de aula | Anual |

| Duración | | | |
|---|---|---|---|
| **Desde** | **Hasta** | **Cantidad de Semanas** | **Cantidad de Horas** |
| 05/04/2021 | 26/11/2021 | 30 | 90 |

## IV - Fundamentación

La materia se dicta en el 2do Año de la carrera.
Los contenidos y metodología del curso se fundamentan en el objetivo de formar profesionales con capacidad para acceder a información publicada en idioma inglés y utilizar de manera crítica y precisa esta información en sus contextos académicos o profesionales. Esta capacidad se considera una herramienta fundamental para su desempeño, tanto a lo largo de la carrera para la consulta de bibliografía especializada como en su futuro quehacer profesional. Por lo tanto, el curso se basa en una metodología orientada a desarrollar estrategias en tres ejes: (a)la búsqueda de información en inglés (b) la lectura comprensiva y crítica de textos en inglés (c) la expresión en español de contenidos originalmente publicados en inglés. Adicionalmente, se propende a que el material de lectura proporcione contenidos relevantes, actuales y de interés para el ámbito profesional.
El enfoque metodológico para la enseñanza se basa en los principios de la didáctica contextual (Dorronzoro 2005), que integra los conocimientos declarativos: el saber qué, en este caso, la léxico gramática de la lengua inglesa y los aspectos de género que dan forma a los textos; los conocimientos procedurales: el saber cómo, en este caso, la actividades que ponen al estudiante en contacto con el texto para construir sentido; y los conocimientos contextuales: en este caso, el contexto social en el que se aborda la lectura de un texto que proporcionan un propósito de lectura insertado en la realidad del estudiante. Este propósito de lectura es el que proporciona las pautas para determinar cuáles conocimientos léxico-gramaticales se ponen en foco y cuáles actividades conducen mejor a la concreción del propósito.
Los contenidos se organizan entonces en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos , que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión.

Estos ejes interactúan complementariamente. Es decir, los contenidos lingüísticos no se estudian por separado sino integrados a las actividades de lectura propuestas. Por esta razón, si bien a los efectos de la presentación de este programa se distingue entre contenidos que se refieren a los aspectos del sistema lingüístico de la lengua inglesa necesarios para el acceso a los textos, las actividades de lectura, es decir, las estrategias y procesos que se ponen en práctica en el proceso de leer un texto en lengua extranjera, ambas dimensiones de contenido se relacionan bidireccionalmente, es decir, se propende a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos. Los contenidos lingüísticos y las estrategias de lectura se integran a través del propósito de lectura propuesto, y que toma la forma de “tareas de lectura”.  Finalmente, se espera que las tareas de lectura propuestas culminen en un proceso de apropiación de los contenidos de los textos.
Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada.
La utilización de la lecto-comprensión de textos en inglés como herramienta de formación y desarrollo profesional se debe complementar con la capacidad de expresar y re-utilizar los contenidos en contextos de producción de textos en español. Por esta razón se integran objetivos y contenidos relacionados con el desarrollo de estrategias de producción textual en español.
El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. En este curso, el material de lectura incluye diversos géneros propios de la comunicación masiva (noticias, informes, partes de prensa, divulgación) y académica (artículos de investigación). Se trabaja con textos obtenidos de la World Wide Web, y se enfatiza la aplicación de estrategias para reconocer la fuente de los textos y evaluar su confiabilidad. Otro eje que atraviesa el trabajo durante el curso es el desarrollo de estrategias para utilizar herramientas tecnológicas en la tarea de acceso a la información, en particular, traductores automáticos, diccionarios y enciclopedias on-line, entre otras.
En el contexto de este curso, el conocimiento del sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual. De esta manera, la evaluación se centra sobre el grado de comprensión de los textos y no sobre el manejo de nociones gramaticales aisladas.

## V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales
-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter informativo y argumentativo en inglés
-Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web
-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva o académica.

Objetivos específicos
-Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
- Desarrollar capacidades para la lectura extensiva e intensiva de textos en inglés
-Identificar unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos.
-Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos -Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre procedimientos discursivos tales como definición, ejemplificación, comparación, narración, descripción y evaluación.
-Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales
-Utilizar diccionarios bilingües en formato papel y/o electrónico y traductores automáticos de manera eficiente y crítica
- Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)
-Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés -Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
-Ampliar el conocimiento de temas de actualidad en diversas áreas del conocimiento
-Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

## VI - Contenidos

**Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos; b) los contenidos procedurales que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión.**

**Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos de manera cíclica y espiralada. Finalmente, los contenidos lingüísticos y las actividades de lectura interactúan con los contenidos temáticos que se adquirirán durante la lectura de los textos seleccionados por el equipo de cátedra y que se manifestarán particularmente en el conocimiento léxico.**

**En este curso se trabajarán textos seleccionados con dos temáticas generales: el CAMBIO CLIMÁTICO y la MIGRACIÓN.**

**A- CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS**

1-Características generales de las páginas web y de los géneros abordados (propósito, contexto de producción, audiencia a la que se dirige, función del paratexto, identificación de links). Criterios de confiabilidad.

2. Unidades de lectura menores al texto: sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.

3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión gramatical y léxica. 4. Procedimientos retórico-discursivas características de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.

5. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales y verbales, cláusulas subordinadas)

6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones

7. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas.

9. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.

10. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (I/me, you, he/him, she/her, it, they/them), adjetivos y pronombres posesivos (my/mine, your/yours, his, her/hers, its, our/ours)

10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Estrategias para resolver casos de terminología

**B- ACTIVIDADES DE LECTURA**

PRELECTURA Y LECTURA GLOBAL

1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave etc)

2. Activación de conocimientos previos

3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.

**LECTURA.**

IDENTIFICACIÓN DE CONTENIDOS POR MEDIO DE LOS SIGUIENTES PROCEDIMIENTOS

1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)

2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte) 3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)

4. Identificación de procedimientos discursivos a través de marcas lingüísticas

5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe, los traductores automáticos y otras fuentes de información on line (diccionarios, enciclopedias,)
9. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por el docente POST-LECTURA Y CIERRE
1. Reelaboración de la información a través de informes escritos y orales, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

## VII - Plan de Trabajos Prácticos

Dada la naturaleza predominantemente práctica de este curso, los y las estudiantes entregan semanalmente tareas al aula virtual. Estas tareas constituyen el Plan de Trabajos Prácticos en la modalidad virtual. Las tareas de lectura semanales se realizan en base al material preparado por el equipo docente así como textos seleccionados por los y las estudiantes, e involucran actividades detalladas en el apartado Contenidos (Item B-Actividades de Lectura).

## VIII - Regimen de Aprobación

En consideración de que en el Ciclo Lectivo 2020 la asignatura se dicta y se evalúa de manera no presencial por medio de la plataforma Google Classroom, las características del régimen de aprobación se adaptan a este contexto.
Los y las alumnas podrán aprobar la asignatura por
a) Promoción sin examen final. La aprobación por Promoción sin Examen Final se logra cuando el/la estudiante obtiene una calificación mínima de 7 (equivalente a un 80%) en cada uno de los cuatrimestres. La calificación final se construye de la siguiente manera
Primer Cuatrimestre
Entrega en tiempo y forma de las tareas semanales: 40%
Participación de los encuentros sincrónicos u otras instancias interactivas (sincrónicas o asincrónicas): 40 %
Evaluación Parcial (Junio) (domiciliario): 30%
Segundo Cuatrimestre:
Entrega en tiempo y forma de las tareas semanales: 40%
Participación de los encuentros sincrónicos u otras instancias interactivas (sincrónicas o asincrónicas): 40 %
Trabajo final de Integración (domiciliario): 30%
La evaluación parcial de Junio cuenta con las instancias de recuperación correspondientes. El Trabajo final de Integración, por su naturaleza, no cuenta con instancia de recuperación. En términos generales, el Trabajo Final de Integración consiste en la entrega de un informe de lectura en español basado en textos originales en inglés, sobre una temática elegida por el o la estudiante relacionada con los temas de lectura abordados durante el curso.
b) Promoción con examen final (regulares)
Requisitos: se considerarán estudiantes regulares a quienes hayan alcanzado una calificación de 4 (50%) o superior y menor a 7 (80%), en ambos cuatrimestres.
c) Los y las alumnas que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos/as No-Regulares, rindiendo examen escrito y oral. Indicaciones para la presentación del Examen Final como Alumno/a No-Regular:contactarse con el equipo docente. Contactos: Susana Rezzano susana@email.unsl.edu.ar
Alicia Collado arcollado@email.unsl.edu.ar

## IX - Bibliografía Básica

**[1]** [1] Material de Lectura y actividades elaborado por el equipo docente
**[2]** [2] Compendio Lexicogramatical para la lectura en inglés (Material de referencia elaborado por el equipo docente)
**[3]** [3] Word Reference y Collins www.wordreference.com;
**[4]** [4] Cambridge Online Dictionaries: www.dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/
**[5]** Nota: todo el material es proporcionado por el equipo docente. Los y las estudiantes que deseen rendir la asignatura en condición de no regulares pueden solicitarlo via correo electrónico.

**[6]** Contactos: Susana Rezzano susana@email.unsl.edu.ar
**[7]** Alicia Collado arcollado@email.unsl.edu.ar

## X - Bibliografia Complementaria

**[1]** [1] Bibliografía del equipo docente
**[2]** [2] Doronzorro, Ma. Ignacia (2005) Didáctica de la lectura en Lengua Extranjera. En KLETT, Estela et al. (2005) Didáctica
**[3]** de las Lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria Editora.-
**[4]** [3] Halliday, M. A. K. (1996) Cohesion in English.- London: Longman.
**[5]** [4] Hyland, Ken. (2004). Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbour: The University of
**[6]** Michigan Press.
**[7]** [5] Martínez María Cristina. (2001). Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender
**[8]** mejor (3a. Edición). Rosario: Homo Sapiens.
**[9]** [6] Narvaja de Arnoux, Elvira, M. De Stefano y Cecilia Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos
**[10]** Aires: Eudeba
**[11]** [7] Parodi, Giovanni. 2005. Comprensión de Textos Escritos. Buenos Aires: Eudeba Sánchez Miguel, Emilio. 1995. Los
**[12]** Textos expositivos: estrategias para mejorar su comprensión.- Buenos Aires:Santillana.

## XI - Resumen de Objetivos

Objetivos Generales
1-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de comunicación masiva y académicos
2-Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web
3- Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación académica.

## XII - Resumen del Programa

LECTOCOMPRENSIÓN
Contenidos Lingüísticos: Características generales de los géneros abordados; Unidades de lectura menores al texto; estructura general de un párrafo;Procedimientos retórico-discursivos; la oración como unidad de análisis: grupos nominales y frases verbales. Modalidad. Cohesión textual. Vocabulario general y relacionado con los temas del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe.

Actividades de lectura
Prelectura: Aproximación global a los textos para identificar el contexto de producción, activar y elaborar hipótesis de contenido
Lectura: lectura de barrido, lectura intensiva de fragmentos acompañada de identificación de aspectos lingüísticos, lectura extensiva, identificación de procedimientos discursivos (definir, ejemplificar, contrastar, citar, argumentar, etc), utilización efectiva de diccionarios y traductores;
Post-lectura y cierre: Reelaboración de la información y comunicación en español en diferentes formatos y géneros; reflexión sobre el texto y su contenido.

## XIII - Imprevistos

En el contexto de la pandemia, la total virtualización ha requerido ajustes en todos los aspectos del diseño del curso y las estrategias de enseñanza y evaluación. Los contenidos y el material de lectura se han visto reducidos en relación con los incluidos en Ciclos Lectivos anteriores de trabajo presencial

## XIV - Otros

| ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA | |
|---|---|
| | **Profesor Responsable** |
| Firma: | |
| Aclaración: | |
| Fecha: | |